

# 李商隱《嫦娥》

姓名：

雲母屏風燭影深，長河漸落曉星沉。嫦娥應悔偷靈藥，碧海青天夜夜心。

## 注釋

1. 嫦娥：古代神話中的月中仙女，江蘇人。《淮南子·覽冥訓》：“羿請不死之藥於西王母，恆娥竊以奔月。”恆又作姁(ㄏㄥˊ)。
2. 雲母屏風：嵌(ㄍㄨㄣˋ)著雲母石的屏風。此言嫦娥在月宮居室中獨處，夜晚，唯有燭影和屏風相伴。
3. 長河句：銀河逐漸向西傾斜，曉星也將隱沒，又一個孤獨的夜過去了。
4. 碧海：傳說中的海名。東方朔《十洲記》：“扶桑在東海之東岸。岸直，陸行登岸一萬里，東復有碧海。海廣狹浩汗，與東海等。水既不咸苦，正作碧色，甘香味美。”又做青天解。

## 語譯

(<https://bit.ly/3cmN7Pt>)

透過裝飾着雲母的屏風，燭影漸漸暗淡下去。銀河也在靜靜地消失，晨星沉沒在黎明的曙(ㄖㄨˊ)光裏。月宮的嫦娥恐怕後悔偷了后羿的長生不老藥，現在只有那青天碧海夜夜陪伴着她一顆孤獨的心。

## 創作背景

(原文網址：<https://kknews.cc/culture/b8pbban.html>)

詩作創作背景，永遠離不開作者本人的政治生活背景：作者終身處於牛李黨爭的夾縫之中，一生很不得志。牛李黨爭是在宦(ㄏㄨㄢˋ)官專權的日子裏，唐朝朝廷的官員中反對宦官的大都遭到排擠打擊。依附宦官的又分為兩派——以牛僧孺(ㄋㄨˊ)為首領的牛黨和以李德裕為首領的李黨，這兩派官員互相傾軋，爭吵不休，從唐憲宗時期(805年)開始，到唐宣宗時期(846年)才結束，鬧了將近40年，歷史上把這次朋黨之爭稱為“牛李黨爭”。牛李黨爭的實質就是太監(ㄊㄞˋ)當權，本詩就是諷(ㄈㄥˋ)刺太監當權的黑暗、諷刺憲宗的皇權旁落。

## 賞析

李商隱是晚唐最著名的詩人，與杜牧有「小李杜」的美稱。與溫庭筠合稱為「溫李」，因詩文與同時期的段成式、溫庭筠風格相近，且三人都在家族裡排行第十六，故並稱為「三十六體」。李商隱人生遭遇與杜甫一樣可以說是「人生不如意事常八九」，杜甫的一生非常困頓，而李商隱也處於牛李黨爭的夾縫之中，一生很不得志。

李商隱娶了王茂元的女兒王氏為妻，雖然婚姻幸福，但卻讓他在政治上處在了尷尬境地。因為王茂元被視為「李黨」的成員；而曾經幫助李商隱走上仕途令狐楚父子是「牛黨」。所以李商隱的愛情被認為是對令狐楚父子的背叛。這件事並沒有影響他與妻子王氏的感情，但是，卻註定了李商隱在政治仕途上的一生不得志。詩以言志，歌以永言，一個人的創作離不開他的經歷，杜甫一生困頓，見證了唐朝由盛轉衰，詩風也是「沉鬱頓挫」，李清照經歷了國破家亡，詞風也是淒淒慘慘戚戚。李商隱坎坷的人生經歷加上他內斂的性格，直接導致其詩構思新奇，風格穠麗，尤其是一些愛情詩和無題詩寫得纏綿悱惻，但部分詩歌過於隱晦迷離，難於索解，至有「詩家總愛西崑好，獨恨無人作鄭箋」之說。凝結成了他清奇穠麗又纏綿悱惻的詞風。

李商隱的詩歌語言非常凝練唯美，開篇「燭影深」「長河落」「曉星沉」，表明時間已到將曉未曉之際，這一「漸」字，暗示了時間的推移流逝，房內的燭光越來越黯淡，在這樣環境中的主人公，面對冷屏殘燭，又度過了一個難眠之夜。

千萬光年以來，嫦娥都是一個人在遠離人間的月宮中獨自居住，數不清多少個清冷的漫漫長夜，與她相伴的唯有黯淡的燭光和陰冷的屏風。她看到了銀河移動直至消失，夜晚的星辰沉沒在黎明的曙光裡。後兩句「嫦娥應悔偷靈藥，碧海青天夜夜心。」只一個「悔」字，嫦娥的孤清淒冷情懷和不堪忍受寂寞包圍的意緒卻幾乎可以觸摸到。

可是人生是沒有後悔藥的，你遇見一個人，犯了一個錯，你想彌補想還清，到最後你才發現你根本無力回天，犯下的罪過根本無法彌補，我們永遠無法還清犯下的錯誤。

也許正應了蘇軾在《水調歌頭》中所寫，「我欲乘風歸去，又恐瓊樓玉宇，高處不勝寒」，清高總是與孤獨相伴的，李義山與嫦娥一個是凡人，一個是仙女，卻在這一刻對孤獨的理解上獲得了心有靈犀的體驗。通過嫦娥的遭遇寫出自己的孤獨，在黑暗污濁的現實包圍中，詩人精神上力圖擺脫塵俗，追求高潔的境界，而追求的結果往往使自己陷於更孤獨的境地。一個「悔」字，既寫出了嫦娥千年以來的孤獨，也道出了詩人內心深處孤獨。

## [補充]

1. 碧海青天：形容天空像碧海般廣闊。
2. 恆娥：即嫦娥。西漢時為避漢文帝劉恆的諱而改稱常娥，亦作嫦娥。中國神話中的人物，后羿之妻，因偷食不死之藥而奔月。民間多有其傳說以及詩詞歌賦流傳。有人認為嫦娥就是道教中的月神，又稱太陰星君。
3. 嵌  
ㄑㄧㄣˋ：把東西填入另一物體上的凹處或空隙。如：「鑲嵌」、「嵌石」、「嵌入」。  
ㄑㄧㄣˊ：地名用字。如：「赤嵌樓」。
4. 扶桑：日本古稱為「扶桑」。  
[例]對市井小民來說，這種動不動就上千萬的房子，真是可望而不可即。
5. 浩汗：水勢盛大的樣子；形容盛大繁多。
6. 咸苦：即鹹苦，鹹而發苦。
7. 曙光：  
清晨大地初現的亮光。【例】清晨第一道曙光出現前，許多人就已經展開一天的工作了。  
比喻轉機的希望。【例】在他的積極奔走下，成立讀書會的事終於露出一線曙光。
8. 宦官：太監。舊時宮中侍奉君王及其家屬的官員，由閹割後的男子充任。  
【例】歷史上常有宦官與外戚干政而導致朝代滅亡的例子。
9. 諷刺：以隱微的方式嘲諷譏刺。【例】這部電影旨在諷刺社會的病態。
10. 尷尬(ㄍㄨㄢˊ ㄘㄧㄢˋ)：  
不好意思、難為情。【例】說話不經思考就脫口而出，常會造成尷尬的場面。  
處境困窘或事情棘手，難以應付。【例】主席面對雙方提出的意見，顯得很尷尬，不知如何處理。
11. 詩以言志，歌以永言：詩言志，詩是用來表達人的志意的。歌永言，永，長。  
這句謂歌是延長詩的語言，徐徐詠唱，以突出詩的意義。
12. 困頓：  
疲倦勞累。【例】不堪長期旅途困頓，他終於病倒了！  
生活困苦。【例】現今仍有許多生活困頓的貧戶，亟需社會大眾伸出援手！
13. 沉鬱頓挫：文章的氣勢深沉蘊蓄而抑揚曲折。
14. 坎坷(ㄑㄧㄣˊ ㄎㄞˋ)：比喻人潦倒不得志。潦(ㄌㄠˊ)倒，不得志或生活貧困。  
【例】他雖然命運坎坷，但仍以無比的信心與毅力，戰勝所有的逆境。
15. 內斂(ㄌㄞˊ ㄣˋ)：指人的性情沉穩自律。【例】他的性格內斂，處事謹慎。

16. 穠(ㄋㄨㄥˊ)麗：花木繁盛。【例】穠華  
豔麗、華麗。【例】穠歌豔舞  
肥美、豐滿。【例】穠纖合度
17. 纏綿悱惻(ㄔㄢˊㄨㄢˊ ㄘㄟˋㄘㄨㄛˋ)：情感深刻而又哀婉動人。多用來形容小說、戲劇中的故事情節。  
纏綿，形容彼此情感甜蜜，如線索糾結纏繞，無法擺脫或割捨。  
悱惻，悲切動人。  
【例】纏綿悱惻的愛情故事一直是小說中常見的題材。
18. 隱晦(ㄧㄣˋㄏㄨㄟˋ)：幽暗、不明顯。  
【例】這首詩的詞意隱晦，得再三推敲。
19. 迷離：模糊難以分辨的樣子。指雌兔較為好靜，眼睛喜歡眯起來。  
【例】撲朔迷離。  
撲朔：跳躍的樣子。指雄兔較為好動。
20. 索解：尋求解釋；探索意義。
21. 西崑：後世才有人稱李商隱為西崑。
22. 鄭箋：指鄭玄所作《〈毛詩傳〉箋》的簡稱，泛指對詩的解讀與注釋。
23. 清奇穠麗：清奇，清新、奇妙。穠麗，艷麗。
24. 凝練：形容詩文簡潔扼要、乾淨俐落。
25. 唯美：一種以美為中心，而厭棄物質與現實境況、蔑視一切社會道德的思想。  
【例】這部電影完全講求唯美，絲毫不帶一點功利社會的影子。
26. 推移：變遷、移動。【例】時光的推移任誰也擋不住。  
● 黯淡：陳舊、灰暗、不明亮的樣子。【例】今晚月亮被部分烏雲遮住了，月光有些黯淡。  
● 形容景象悲慘。【例】前途黯淡
27. 意緒：思緒、心緒。
28. 心有靈犀：比喻情意相通，意念相契合。
29. 力圖：竭力圖謀。【例】力圖振作